Porównanie tłumaczeń Filemona 1:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Dlatego, wielką w Pomazańcu otwartość mając nakazać ci — co należy,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego wielką w Pomazańcu śmiałość mając nakazać ci co przystoi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego, mając w Chrystusie wielką śmiałość nakazać ci, co należy,*[1]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dlatego, wielką w Pomazańcu otwartość mając, (by) nakazywać ci będące stosownym,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego wielką w Pomazańcu śmiałość mając nakazać ci co przystoi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego, chociaż w Chrystusie mógłbym śmiało nakazać ci, co należy zrobić,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego, chociaż mogę śmiało w Chrystusie nakazać ci, co należy *czynić*;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż choć mam wielką bezpieczność w Chrystusie, abym ci rozkazał, co przynależy;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przetoż mając wielką bezpieczność w Chrystusie Jezusie rozkazać ci, co do rzeczy należy,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przeto, choć z całą swobodą mogę w Chrystusie nakładać na ciebie obowiązek,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego, chociaż mógłbym śmiało w Chrystusie nakazać ci, co należy,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chociaż więc w Chrystusie mam prawo nakazywać ci, co należy czynić,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Chociaż mam pełną swobodę nakazywać ci to, co stosowne,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Na tej podstawie, choć mam uzasadnione prawo w Chrystusie, aby, co słuszne, tobie nakazywać,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Mam pełne prawo nakazać ci w imieniu Chrystusa, co powinieneś robić,
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Dlatego też, mimo że mam od Chrystusa

[1] Nakazać ci, co należy, ἐπιτάσσειν σοι τὸ ἀνῆκον, zob. <x>580 3:18</x>; <x>560 5:4</x>. Idiom późn. pisarzy.

	literacki		pełną władzę wymagać od ciebie tego, do czego jesteś zobowiązany,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Задля цього, хоч і мав велику сміливість в Христі тобі наказувати про те, що потрібне, -
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego mając w Chrystusie wielką swobodę wypowiedzi, polecam ci to, co jest stosowne,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dlatego nie będę się wahał, aby w jedności z Mesjaszem zalecić ci, byś uczynił to, co powinieneś.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Właśnie dlatego – chociaż w związku z Chrystusem mam wielką swobodę mowy, by kazał ci uczynił to, co właściwe –
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Właśnie ze względu na tę miłość chciałbym cię teraz o coś prosić. Mógłbym wprawdzie nakazać ci to w imieniu Chrystusa,